

»Duo 2/4«

hama

Ⓓ

ⒼⒸ

Ⓕ

Ⓔ

⒫

Ⓘ

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Manualde Instruções

Istruzioni per l'uso

Steckerladegerät Ⓓ				
Akkutyp	NiCd/NiMH	Empf.Kapazität	Ladezeit	Ladestrom
AAA Micro	2	600 – 1000 mAh	7,8 – 13,0 h	100 mA
AAA Micro	2/4	600 – 1000 mAh	8,6 – 14,0 h	90 mA
AA Mignon	2	1800 – 2500 mAh	9,3 – 13,0 h	250 mA
AA Mignon	2/4	1800 – 2500 mAh	10,1 – 14,0 h	230 mA

Sicherheitsabschaltung: nach ca. 13,5 h. Die Ladezeiten für Akkus können Sie anhand der folgenden Tabelle berechnen (bei leeren Akkus): Ladezeit = Akkukapazität x 1,3 / Ladestrom (Bsp.: AA 2000 mAh x 1,3:250 mA = 10,4 h)

Beiliegende Akku vor Inbetriebnahme aufladen!

Die Mignon AA, sowie die Micro AAA Akkus können nur paarweise geladen werden. Werden nur 2 Akkus geladen, diese in die beiden linken oder in die beiden rechten Ladeschächte einlegen. Pro Paar nur Akkus gleicher Baugröße verwenden. Die Akkus können auch kombiniert geladen werden. Z. B. 2 AA-Akkus in den linken Ladeschächten und 2 AAA-Akkus in den beiden rechten Ladeschächten. Die über den Schächten angeordneten LEDs signalisieren den sicheren Kontakt. Sie schalten bei Erreichen der max. Ladezeit von 13,5 h ab.

Nach Ende der max. Ladezeit von ca. 13,5 h schaltet das Gerät automatisch ab. Vor dem nächsten Ladevorgang muss nun das Ladegerät einige Minuten vom Netz getrennt werden, um den Sicherheitsteimer erneut zu aktivieren. Akkus mit geringer Kapazität müssen nach Ablauf der errechneten Ladezeit entnommen werden.

Akku – Hinweise:

- Beiliegende Akkus sollten vor Erstgebrauch aufgeladen werden. Eventuell vorhandene Isolierstreifen zwischen Akkus und Ladegerät bitte entfernen.
- Nur völlig entladene Akkus neu aufladen, erhöht die Lebensdauer der Akkus
- Tiefentladung sollte bei Akkus vermieden werden. Akkus nicht restlos z.B. mit Taschenlampen entladen, dies zerstört sie.
- Akkus entladen sich selbst. Je wärmer die Umgebungstemperatur um so schneller. Akkus bei 2 bis 8 Grad lagern, z.B. im Kühlschrank.
- Unbrauchbare Akkus gehören in die Sammelbehälter des Handels oder der Gemeinden, nicht in den Hausmüll!

Sicherheitshinweise:

- Bitte nie alkalische oder herkömmliche Einwegbatterien laden, da bei diesen Explosionsgefahr besteht!
- Wir empfehlen Ihnen, nur hochwertige Markenakkus zu benutzen, da diese eine lange Funktionsdauer und viele Lade-/Entlade-Zyklen gewährleisten.
- Kontakte von Ladegerät/Netzgerät nicht kurzschließen!
- Gerät nur in trockenen Räumen verwenden, vor Feuchtigkeit und Staub schützen.
- Ladegerät/Netzgerät vor starker Hitze schützen, nicht zudecken und für ausreichende Umlüftung sorgen.
- Defekte Netzgeräte oder Lader nicht mehr benutzen und nicht öffnen. Reparatur nur durch den autorisierten Fachmann.
- Gerät nur mit trockenen, weichen Tüchern reinigen.
- Bei Nichtgebrauch Gerät vom Netz trennen.
- Dieses Gerät gehört wie alle elektrischen Geräte nicht in Kinderhände!**

Cargador de Viaje Ⓔ				
Tipo de pila recargable	NiCd/NiMH	Capacidad recom.	Tiempo de carga	Corriente de carga
AAA Micro	2	600 – 1000 mAh	7,8 – 13,0 h	100 mA
AAA Micro	2/4	600 – 1000 mAh	8,6 – 14,0 h	90 mA
AA Mignon	2	1800 – 2500 mAh	9,3 – 13,0 h	250 mA
AA Mignon	2/4	1800 – 2500 mAh	10,1 – 14,0 h	230 mA

Desconexión de seguridad: tras aprox. 13,5 h. Los tiempos de carga de las pilas recargables se pueden calcular a partir de la siguiente tabla (con pilas recargables vacías): Tiempo de carga = Capacidad de la pila recargable x 1,3 / Corriente de carga (Ejemplo: AA 2000 mAh x 1,3:250 mA = 10,4 h)

Antes de su puesta en servicio, cargue las pilas recargables que se suministran!

Las pilas recargables Mignon AA, así como las Micro AAA, se pueden cargar sólo a pares. Si se van a cargar sólo 2 pilas recargables, colóquelas o bien en los dos compartimentos de carga del lado derecho, o bien, en los del lado izquierdo. Los pares de pilas recargables deben tener el mismo tamaño. Las pilas recargables se pueden cargar también combinadas. P. ej.: 2 pilas recargables AA en los compartimentos de carga a la izquierda y 2 pilas recargables AAA en los dos compartimentos de la derecha. Los LEDs que se encuentran por encima de los compartimentos señalizan un contacto seguro. Cuando ha transcurrido el tiempo máximo de carga de 13,5 h, se apagan.

Una vez finalizado el tiempo máximo de carga de aprox. 13,5 horas, el aparato se desconecta automáticamente. Antes de la siguiente operación de carga, el cargador se debe desconectar de la red eléctrica durante unos minutos para activar de nuevo el temporizador de seguridad. Las pilas recargables con poca capacidad se deben retirar una vez transcurrido el tiempo de carga.

Indicaciones sobre las pilas recargables:

- Las pilas recargables suministradas se deben cargar antes de utilizarlas por primera vez.
- Se deben evitar las sobrecargas: Retire las pilas recargables una vez transcurrido el tiempo de carga.
- Se debe evitar la descarga en profundidad de las pilas recargables. No se debe terminar de descargar las pilas utilizándolas con linternas, relojes o avisadores de incendios, esto puede estropearlas.
- Las pilas recargables se descargan por sí solas. Cuanto más alta es la temperatura ambiente, más rápido ocurre. Almacene las pilas recargables a temperaturas entre 2 y 8 grados, p. ej., en el frigorífico.
- Las pilas recargables inutilizables se deben depositar en los colectores del comercio o de las comunidades, no en la basura doméstica.

Indicaciones de seguridad:

- Por favor, no intente cargar pilas alcalinas ni las antiguas pilas de un solo uso, ya que existe peligro de explosión!
- Le recomendamos utilizar sólo baterías de marca de alta calidad, ya que sólo éstas garantizan una larga vida y muchos ciclos de carga y descarga.
- No cortocircuite los contactos del cargado/alimentador.
- Utilice el aparato sólo en recintos secos y protéjalo de la humedad y del polvo.
- Proteja el cargador/la fuente de alimentación del calor intenso, no los tape y procure una ventilación suficiente.
- No vuelva a utilizar ni abra un alimentador o un cargador defectuosos. Las reparaciones deberán ser efectuadas sólo por personal autorizado.
- Limpie el aparato sólo con paños secos y suaves.
- Si no se va a utilizar el aparato, desconéctelo de la red eléctrica.
- Atención! Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, deberá quedar fuera del alcance de los niños.**

Plug-in charger ⒼⒸ				
Battery size	NiCd/NiMH	Rec. capacity	Charging time	Charging current
AAA Micro	2	600 – 1000 mAh	7,8 – 13,0 h	100 mA
AAA Micro	2/4	600 – 1000 mAh	8,6 – 14,0 h	90 mA
AA Mignon	2	1800 – 2500 mAh	9,3 – 13,0 h	250 mA
AA Mignon	2/4	1800 – 2500 mAh	10,1 – 14,0 h	230 mA

Safety cut-off switch: after approx. 13,5 h. You can use the table below to calculate the charging time (for completely discharged batteries): Charging time = battery capacity x 1.3 / charging current. (e.g.: AA 2000 mAh x 1.3:250 mA = 10.4 h)

Recharge the included batteries before use!

The AA and AAA-size batteries can only be charged in pairs. If only 2 batteries are charged, insert them in the two charging slots on the right or left side. For each pair, only use batteries of the same size. The batteries can also be charged in combination. e.g. 2 AA batteries in the left charging slots and 2 AAA batteries in the two right charging slots. The LEDs above the slots indicate a secure contact. They go off after the max. charging time of 13.5 h.

The unit automatically switches off after the maximum charging time of approx. 13.5 hours. Before the next charging process, the charging unit must be disconnected from the power supply for a few minutes in order to reactivate the safety timer. Rechargeable batteries with low capacities must be removed after the calculated charging time.

Battery directions:

- The included batteries must be charged before they are used for the first time.
- Only charge batteries when they are completely empty so as to increase their lifespan.
- Totally discharging the batteries should be avoided. Do not completely discharge the batteries in flashlights, watches or fire alarms or else they will be permanently damaged.
- Batteries discharge by themselves. The rate of discharge is faster the warmer the ambient temperature is. Store batteries at 2 to 8 degrees (in a refrigerator, for example).
- Unusable batteries belong in the proper collecting bin of a store or of the community, and not in household waste!

Safety information:

- NEVER charge alkaline batteries or other conventional disposable batteries as this could cause an explosion!
- Use only high-quality brand batteries as only these will ensure a long service life with many harging/discharging cycles.
- Never short-circuit the contacts of the charger/mains adapter!
- Only use the unit in dry rooms and protect it against moisture and dust.
- Protect the charger/power pack from heat; do not cover them and ensure sufficient ventilation.
- Do not use or open defective mains adapters and chargers. Repairs must only be completed by an authorized specialist.
- Clean the unit with dry, soft cloths only.
- When not in use, disconnect the unit from the power supply.
- Warning! The mains adapter, just as for all electrical appliances, must be kept away from children!**

Carregador de ficha Automático ⒫				
Tipo de pilhas	NiCd/NiMH	Capacidade rec.	Corrente de carga	Tiempo de carregamento
AAA Micro	2	600 – 1000 mAh	7,8 – 13,0 h	100 mA
AAA Micro	2/4	600 – 1000 mAh	8,6 – 14,0 h	90 mA
AA Mignon	2	1800 – 2500 mAh	9,3 – 13,0 h	250 mA
AA Mignon	2/4	1800 – 2500 mAh	10,1 – 14,0 h	230 mA

Desligar automático de segurança: após aprox. 13,5 h. Os tempos de carregamento das pilhas podem ser calculados com base na tabela seguinte (com pilhas vazias): Tempo de carregamento = capacidade da pilha x 1,3 / corrente de carga (Exemplo: AA 2000 mAh x 1,3:250 mA = 10,4 h)

Carregar as pilhas fornecidas antes da colocação em funcionamento!

As pilhas Mignon AA e Micro AAA apenas podem ser carregadas aos pares. Se carregar apenas 2 pilhas, coloque-as nos dois compartimentos de carregamento na esquerda ou direita. Utilizar sempre pares de pilhas do mesmo tamanho. As pilhas podem também ser carregadas de forma combinada. P. ex. 2 pilhas AA nos compartimentos da esquerda e 2 pilhas AAA nos dois compartimentos da direita. Os LEDs de indicação instalados sobre os compartimentos do carregador sinalizam se existe um contacto seguro. Estes LEDs apagam-se decorrido o tempo máximo de carregamento de 13,5 h.

Após o término do tempo máximo de carregamento de aprox. 13,5 h, o aparelho desliga-se automaticamente. Antes do próximo processo de carga, o carregador tem que ser separado da corrente eléctrica durante alguns minutos para que o temporizador de segurança seja reactivado. Pilhas acumuladoras de menor capacidade têm de ser retiradas decorrido o tempo de carregamento calculado

Indicações relativas às pilhas:

- As pilhas fornecidas deviam ser carregadas antes de uma primeira utilização. Retire as tiras de isolamento eventualmente existentes entre as pilhas e o carregador.
- Para aumentar a vida útil das pilhas, carregue pilhas apenas quando estiverem inteiramente descarregadas.
- Deve evitar um descarregamento total das pilhas. Não descarregue completamente as pilhas como p. ex. em lanternas, pois isso destrui-as.
- As pilhas descarregam-se por si. Quanto mais alta a temperatura ambiente, mais depressa se descarregam as pilhas. Guarde as pilhas a uma temperatura entre 2 e 8 graus como p. ex. no frigorífico.
- As pilhas inutilizáveis devem ser colocadas no pilhão do comerciante ou dos municípios e não no lixo doméstico!

Indicações de segurança:

- Nunca carregue pilhas descartáveis alcalinas ou de origem, pois com estas corre o risco de explosão!
- Recomendamos utilizar somente pilhas de marca de elevada qualidade, pois estas apresentam uma maior durabilidade e permitem vários ciclos de descarregamento/carregamento.
- Os contactos dos carregadores / unidades de alimentação não devem curto-circuitar!
- Utilize o aparelho somente em espaços secos e proteja-o da humidade e do pó.
- Proteja o carregador/a unidade de alimentação do calor intenso, não o tape e repare se tem ventilação suficiente.
- Não utilize nem abra unidades de alimentação ou carregadores avariados. As reparações devem ser efectuadas somente por técnicos autorizados.
- Para efeitos de limpeza, use apenas panos secos e macios.
- Quando não estiver a usar desligue-o da corrente.
- Este aparelho não pode ser manuseado por crianças como qualquer aparelho eléctrico!**

Chargeur à fiche Ⓕ				
Type d'accumulateur	NiCd/NiMH	Cap. recommandée	Temps de charge	Courant de charge
AAA R3	2	600 – 1000 mAh	7,8 – 13,0 h	100 mA
AAA R3	2/4	600 – 1000 mAh	8,6 – 14,0 h	90 mA
AA R6	2	1800 – 2500 mAh	9,3 – 13,0 h	250 mA
AA R6	2/4	1800 – 2500 mAh	10,1 – 14,0 h	230 mA

Sécurité de coupure : après 13,5 h. Vous pouvez calculer les durées de recharge des piles à l'aide du tableau suivant (pour des piles déchargées) : Durée de recharge = capacité de la pile 1,3 / courant de charge (AA 2000 mAh x 1,3:250 mA = 10,4 h)

Les piles fournies doivent être rechargées avant la mise en service!

Les piles RC6 Mignon AA ainsi que RC3 Micro AAA ne peuvent être rechargées que par paire. Lorsque vous ne rechargez que 2 piles, placez ces dernières dans les deux réceptacles de chargement de gauche ou de droite. N'utilisez que des piles de dimension identique. Une combinaison de piles peut également être rechargée. P. ex. : 2 piles AA/RC6 dans les deux réceptacles de chargement de gauche, 2 piles AAA/RC3 dans les deux réceptacles de chargement de droite. Les DEL situées au-dessus des réceptacles signalent un bon contact. Elles s'éteignent lorsque la durée de recharge max. de 13,5 h est atteinte.

Une fois la durée de recharge max. de 13,5 h env. écoulée, l'appareil se met automatiquement hors tension. Le chargeur doit être débranché quelques minutes avant d'entamer un nouveau cycle de recharge afin de neutraliser la minuterie de sécurité. Les piles de faible capacité doivent être retirées de l'appareil à la fin du temps de recharge calculé.

Accumulateurs - Remarques:

- Les accumulateurs fournis doivent être chargés avant la première utilisation.
- Vous prolongerez la vie de vos accumulateurs en ne rechargeant que des accumulateurs entièrement déchargés.
- Une décharge totale des accumulateurs est à éviter. Ne déchargez pas totalement les accumulateurs en les utilisant dans des lampes de poche, des montres ou des détecteurs d'incendie, ceci est néfaste aux appareils.
- Les accumulateurs se déchargent tous seuls. Plus la température ambiante est élevée, plus cela est rapide conservez les accumulateurs à une température entre 2° et 8°, par exemple dans un réfrigérateur.
- Les accumulateurs non utilisables doivent être jetés auprès de votre revendeur ou dans votre commune; ne les jetez pas dans les ordures ménagères!

Consignes de sécurité:

- Ne jamais charger d'accus alcalins ou de piles conventionnelles: danger d'explosion!
- Nous vous conseillons de n'utiliser que des accus de marque de qualité supérieure car ce sont les seuls qui gar antissent une longue durée de vie et de nombreux cycles de charge et décharge.
- Ne pas court-circuiter les contacts du chargeur/bloc secteur!
- N'utilisez l'appareil que dans des environnements secs et protégez-le de l'humidité et de la poussière.
- Protégez le chargeur/bloc d'alimentation d'une forte source de chaleur, ne le recouvrez pas et veillez à ce qu'il ait une aération suffisante.
- Ne plus utiliser ni ouvrir les blocs secteur ou chargeurs défectueux. Ne faire effectuer les réparations que par un concessionnaire.
- Nettoyez l'appareil uniquement à l'aide d'un chiffon doux.
- Mettez l'appareil hors tension lors d'une interruption ou d'utilisation prolongée.
- Attention! Comme tous les appareils électriques, le bloc secteur doit être conservé à l'abri d'enfants!**

Apparatchio di ricarica a spina Ⓘ				
Tipo di batteria	NiCd/NiMH	Capacità racc.	Tempo di carica	Corrente di carica
AAA ministilo	2	600 – 1000 mAh	7,8 – 13,0 h	100 mA
AAA ministilo	2/4	600 – 1000 mAh	8,6 – 14,0 h	90 mA
AA stilo	2	1800 – 2500 mAh	9,3 – 13,0 h	250 mA
AA stilo	2/4	1800 – 2500 mAh	10,1 – 14,0 h	230 mA

Disinserimento di sicurezza: dopo ca. 13,5 ore. Il tempo di carica delle batterie può essere calcolato in base alla seguente tabella (a batteria scarica): tempo di carica = capacità batteria x 1,3 / corrente di carica. (Esempio: AA 2000 mAh x 1,3:250 mA = 10,4 ore)

Caricare le batterie accluse prima della messa in funzione!

Le batterie stilo AA e ministilo AAA possono essere ricaricate soltanto in coppia. Se si caricano 2 batterie, inserirle nei due vani di carica a sinistra o a destra. Ogni coppia deve essere costituita da batterie delle stesse dimensioni. Le batterie possono essere ricaricate anche in modo combinato, ad es. 2 batterie AA nel vano di sinistra e due batterie AAA nei due vani di destra. I LED disposti sopra i vani segnalano l'avvenuto contatto. Si spengono al raggiungimento del tempo di carica massima di 13,5 ore.

Al termine della carica, l'apparecchio si disinserisce automaticamente. Prima di procedere alla carica successiva, il caricabatterie deve essere staccato dalla rete per qualche minuto, in modo da riattivare il timer di sicurezza. Le batterie di capacità minore devono essere tolte dopo la scadenza del tempo di carica calcolato.

Indicazioni per le batterie:

- Le batterie accluse devono essere caricate prima della prima messa in funzione.
- Ricaricare soltanto batterie del tutto scariche, in modo da aumentarne la durata.
- Dovrebbe essere evitata la scarica profonda delle batterie. Non scaricare completamente le batterie con lampade tascabili, orologi o segnalatori d'incendio: tali apparecchi possono essere danneggiati.
- Le batterie si scaricano da sé. Questo avviene tanto più velocemente, quanto più elevata è la temperatura circostante. Conservare le batterie ad una temperatura tra i 2 e gli 8 gradi, ad es. in frigorifero.
- Le batterie fuori uso devono essere smaltite negli appositi contenitori presso i rivenditori o le amministrazioni locali, e non insieme agli altri rifiuti.

Indicazioni di sicurezza:

- Per favore non caricare mai accumulatori alcalini o normali batterie monouso, dato che con essi esiste pericolo di esplosione!
- Vi consigliamo di usare solo pregiati accumulatori di marca, dato che solo questi sono in grado di garan tire un lungo funzionamento e molti cicli di carica/scarica.
- Non cortocircuitare i contatti di dispositivo di carica/apparecchio di rete!
- Impiegare l'apparecchio solo in ambienti asciutti, proteggerlo dall'umidità e dalla polvere
- Proteggere il caricabatterie/alimentatore da temperature elevate, non coprirlo e provvedere ad un'aerazione sufficiente
- Apparecchi di rete difettosi e dispositivi di carica non devono essere né più usati, né aperti. Le riparazioni possono essere effettuate solo dallo specialista autorizzato.
- Pulire l'apparecchio solo con panni asciutti e morbidi.
- Se non si usa l'apparecchio, separarlo dalla corrente.
- Attenzione! Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettriche, fuori dalla portata dei bambini**